

Avondmaal of Seder?

Mattheus 26

2 Gij weet, dat het **over twee dagen** Paasfeest is, en alsdan wordt de Zoon des mensen overgeleverd om gekruisigd te worden.

5 Maar zij zeiden: **Niet op het feest**, opdat er geen opschudding ontsta onder het volk.

17 Op de **eerste dag van het feest** der ongezuurde broden, kwamen de discipelen bij Jezus en zeiden: Waar wilt Gij, dat wij toebereidselen maken voor U om het Pascha te eten?

Τῆ
δὲ
πρώτη

de vertaling zou ook kunnen zijn "maar nu voor het ongezuurde brood (hebr. matzot of pesach)"

20 Toen het avond geworden was, **lag Hij aan** met de twaalf discipelen.

Was dit erev Pesach of nog de avond daar voor?

21 En **terwijl zij aten**, zeide Hij: Voorwaar, Ik zeg u, dat een van u Mij verraden zal.

22 En zeer bedroefd, begonnen zij, een voor een, tot Hem te zeggen: Ik ben het toch niet, Here?

23 Hij antwoordde hun en zeide: Die zijn hand met Mij **in de schotel heeft gedoopt**, die zal Mij verraden.

24 De Zoon des mensen gaat wel heen gelijk van Hem geschreven staat, doch wee die mens, door wie de Zoon des mensen verraden wordt.

25 Het ware voor die mens goed geweest, als hij niet geboren was. Judas, zijn verrader, antwoordde en zeide: Ik ben het toch niet, Rabbi? Hij zeide tot hem: Gij hebt het gezegd.

26 En **terwijl zij aten**, nam Jezus **een brood**, sprak de zegen uit, brak het en gaf het aan zijn discipelen en zeide: Neemt, eet, dit is mijn lichaam.

27 En Hij nam **een beker**, sprak de dankzegging uit en gaf hun die en zeide: Drinkt allen daaruit.

28 Want dit is het bloed van mijn verbond, dat voor velen vergoten wordt tot vergeving van zonden.

29 Doch Ik zeg u, Ik zal van nu aan voorzeker niet meer van deze vrucht van de wijnstok drinken, tot op die dag, dat Ik haar met u nieuw zal drinken in het Koninkrijk mijns Vaders.

30 En na de lofzang gezongen te hebben vertrokken zij naar de Olijfberg.

Markus 14

1 Nu was het na twee dagen Pascha en het feest der ongezuurde broden. En de overpriesters en de schriftgeleerden zochten, hoe zij Hem door list in handen zouden krijgen en doden. 2 Want zij zeiden: Niet op het feest, opdat er geen opschudding kome onder het volk. 12 En op de eerste dag van het feest der ongezuurde broden, waarop men gewoon was het Pascha te slachten, zeiden zijn discipelen tot Hem: Waar wilt Gij, dat wij heengaan en toebereidselen maken, opdat Gij het Pascha kunt eten?

Καὶ
Τῆ
πρώτη
ἡμέρᾳ

de vertaling zou ook kunnen zijn "en nu voor de dag van het ongezuurde brood (hebr. matzot of pesach)"

17 En toen het avond geworden was, kwam Hij met de twaalven.

18 En terwijl **zij aanlagen** en **aten**, zeide Jezus: Voorwaar, Ik zeg u, dat een van u Mij verraden zal; een die met Mij eet.

19 Zij begonnen bedroefd te worden en een voor een tot Hem te zeggen: Ik toch niet?

20 En Hij zeide tot hen: Een van de twaalven, die met Mij in de ene schotel indoopt.

21 Want de Zoon des mensen gaat wel heen gelijk van Hem geschreven staat, doch wee die mens, door wie de Zoon des mensen verraden wordt. Het ware voor die mens goed, als hij niet geboren was.

22 En **terwijl zij aten**, nam Hij **een brood**, sprak de zegen uit, brak het, gaf het hun en zeide: Neemt, dit is mijn lichaam.

23 En Hij nam **een beker**, sprak **de dankzegging** uit, en gaf hun die en zij dronken allen daaruit.

24 En Hij zeide tot hen: Dit is het bloed van mijn verbond, dat voor velen vergoten wordt.

25 Voorwaar, Ik zeg u, Ik zal voorzeker niet meer van de vrucht van de wijnstok drinken, tot op die dag, dat Ik haar nieuw zal drinken, in het Koninkrijk Gods.

26 En na de **lofzang gezongen** te hebben, vertrokken zij naar de Olijfberg.

From:

<https://bijbelwiki.famvisser.net/> - Bijbel Wiki

Permanent link:

<https://bijbelwiki.famvisser.net/doku.php?id=studies:avondmaal-of-seder&rev=1739621049>

Last update: 2025/02/15 13:04

